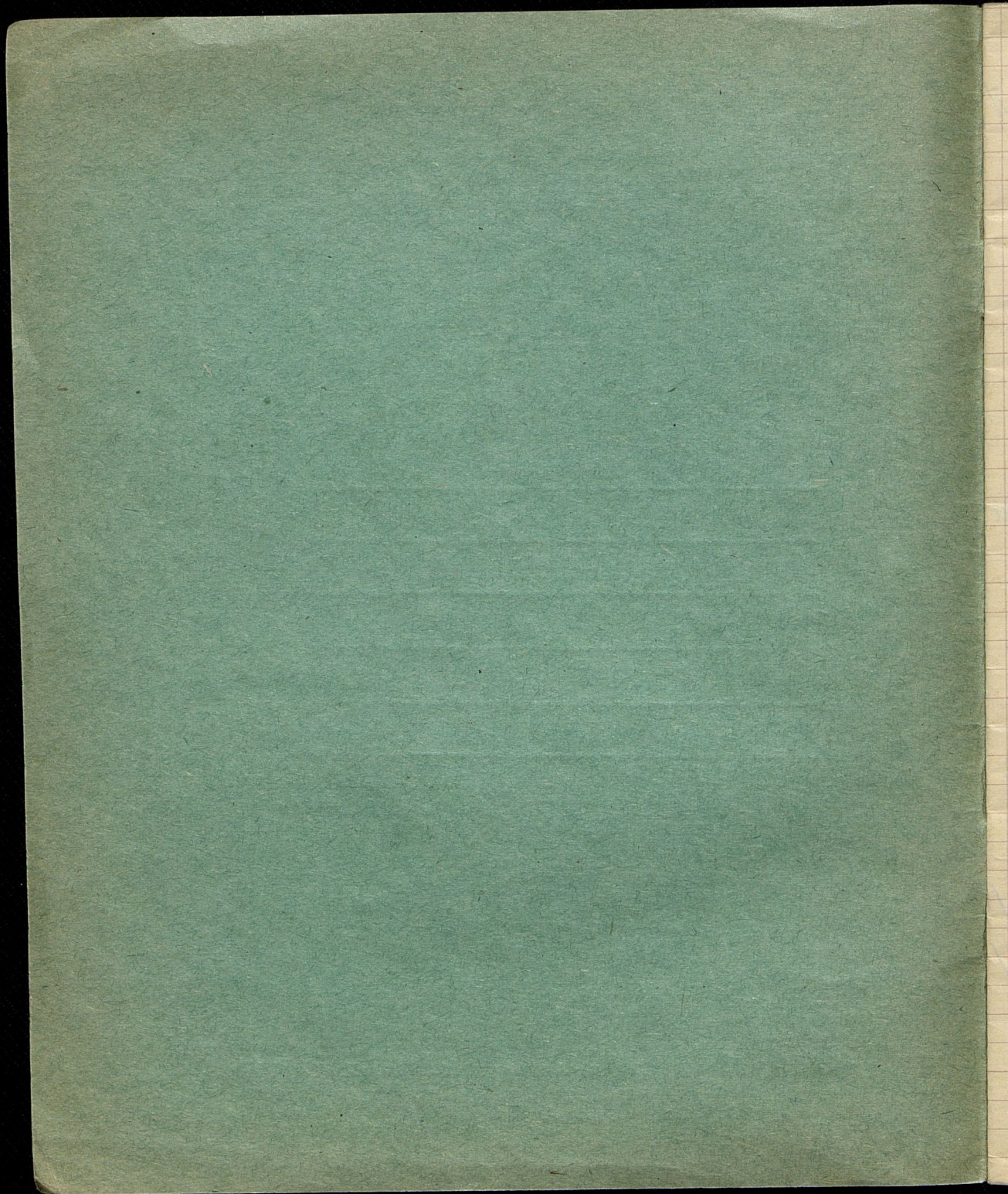


Диалектологическая
практика
Лёнка № 15

Расписала Роберман Мария

Проверила А.И. Себедев
лето 1981 г.

Материалы записаны И.А. Пончев
и З.М. Темфовой, сделанные в 1963 г.
в г. Б. Толбичах Пен. р.и.



Рассказ о войне

как нашѣт' // *Всѣ равно* // н'е знају //
ја ну вот мы кагда жойл'и в
акон'ѣ / ну знагыт прихад'ылъ
разв'ѣткѣ / этѣ д'ѣвушкѣ и два
там мушѣнкѣ / и ак'и аткрыта
пр'ишл'и / а нас как рас н'ѣм'еу
назк'агыл хѣт'бы с'и'вѣдн'ѣ
назк'агыл в этѣ пр'ишѣл в
этѣм / в Р'игу в'ѣст'и / мы
пр'игатѣв'идшы в Р'игу бойл'и /
д'с'ех нас св'ѣст'и // а утрѣм
разв'ѣткѣ нашѣ пр'ишлѣ //

- Как она [разведка] к вам пришла?

ну вот разв'ѣткѣ пр'ишлѣ и
посл'е этой разв'ѣтк'и она
разв'ѣдалѣ и абрѣткѣ нашлѣ
и вес' наш вѣжскѣ нашл'и //

в л'ес пашл'и ваяск'а / как рас э́там //

- Это тогда бои были ?

да / от тагда бай // туда
ишл'и / кагда бай был'и // н'ёмцо

гнал'и / он ишо́л на о́з'еру / а

зк'агыт и на к'ашеј / от на ј'етај

шасс'е // а бай был'и / гд'е бай
был'и // вот р'вал'ис' в адд'ёлк'аст'и

даже и у нас / вот / в л'асу́
скар'ады // и вот ак'и шл'и //

разв'етка пашл'а дал'ше / а ј'ето
пр'о дал'тал'и с'уд'а / к'ашы //

и вот к'ашы н'о усп'ел'и т'ол'к'о в э́той /

вајт'и с'уд'а / в э́там / в д'иер'ёвн'у-

т'о // и от т'ој'о уб'ил'о э́т'ов'о /

лит'и к'ак'т'о ак'ав'о их / н'о усп'ел' /

уб'ил'о //

на гърад'ише сахар'иен бим //
- и мошла бим?

и маг'илъ была / но ко'ст'и
уб'ирал'и / на нѡвѡ'ѣ кладѡ'иш'е
ваз'ил'и др'ех атс'удъ // брат
[убитого лейтенанта (ср. выше)] пр'и-
ят'ял [брат-полковник (добавил сын
рассказщицы)] // в ваиу-тѡ ак'и-тѡ
знаиш как / ак'и тудѡ вшил'и /
ак'и бѡл'и в найш'ѣ цѣркв'и на
калакѡл'н'и // бѡлѡ л'ехкѡ б'ит'
их // найш' цѣлѡу др'ен' атступал'и //
ну вот / ну ак'и вшил'и / развѣт-
кѡ тѡл'кѡ вѡшла с л'ѣса / ак'и
их тут и скас'ил'и //

а згяду б'ыл'и т'о'н'ъ к'ашы шл'и /
р'ао'ата как закр'и'г'ат н'и хад'и'
т'ъ в'а'йска-т'ъ // и вот ак'и'
астакав'и'л'ис' / в'а'й'у'ют // так к'ашы
хат'ел'и с пук'и'е'м'о'та на ц'ёрка'р'
дат' // там п'у'шк'и ста'я'л'и /
стар'ик'и' ил'и к' ц'ёркв'и нас'и'л'и //
так ак'и' и ак'и' там пак'а' у'м'е' /
пак'а' там ... к'ъ у'шл'и' / др'е'о
б'и'л'и // др'е'о б'и'л'и / др'е'о б'и'л'и /
др'е'о п'о'л'е // ну ак'и' я'е'т'ъ / др'е'о
равно' у'шл'и' //
о'чек' м'но'г'ъ к'ашык' пала'т'ы'л'ъ //
к'е'м'цы с'ид'ел'и / как т'ок'и
к'ашы па'ды'ма'й'у'ц'ы' и јок' г'ору

вѣстр'елъор / так в'ѣдиъ как
к нам с'удя / как тѣкъ на-
дым'яеуъ / ок др'ех кас'йт //
и мкѣтъ тут от уб'ѣл'и
кайных / т'ех у катѣрых бѣл'и
малади'ак - тѣ астадрши / бр'ал'и
их / и др'ех наб'ѣл'и // мой
брат - тѣ тѣл'къ рай'енту тѣ-
же астал'е'и // зд'ес' и'екатары'е
астал'ис'а // жывых - тѣ мал'ъ /
др'ех уб'ѣл'и / кайных // ну катѣ-
ры кайны шл'и с'ѣтми с'
важкѣм / катѣры'е шл'и ат
кас наб'ад'ѣл'и //
пашл'ѣ от з'яду - з'ѣку тудѣ /
а так от ѣтѣ ат Тскѣва / и
ат ѣта' р'ек'ѣ - тѣ / как р'ек'ѣ-тѣ
тѣ

-6-

ид'от // ја забвилъ // Великая //
б'ер'ек с Вал'йкај р'ак'и шл'и
вајска / и вот з'нашот нов'ише
пајмал'и т'ит'ај // ...
пат'и патрул'а / к'емуе замл'и /
ак'и з'д'ал'ис'а / и в'об'и'ем //
а так их кр'еп'ост' такај'е б'ила /
што хот' каво / а найш / др'е'о
равно атска'к'ивал'и / у их там
уше сп'еуал'и'е // и ак'и б'ыл'и
з'д'ес' // и от ак'и ва вр'ем'е /
как атступал'и нас жл'и //
сажл'и пат'и др'е'у д'и'ер'ев'и'у /
като'рај'е јес'т // стар'ико'др
в'аго'и к'изал'и / ...
а пат'и ... ст'ал'и //
ну ап'от' ако'ны / ст'роил'и / в
ако'н'е'х жыл'и / пат'и ст'ал'и

дóмык'и стрóит' в канцѣ жѣтаж
важнѣ //

- Умѣ, а у вас деревня большая была
до войны?

да важнѣ о́гек' мнóгѣ дварóдз //
д'иет' с'и'ем'о́н гавар'ил / што да
важнѣ с'е'м'ис'ат' н'ат' б'ылѣ //

бал'шá'жѣ о́гек' д'и'ер'ѣ'ви'ѣ / сáма
крас'и'ва // а зд'ес' д'с'е' куда
раз'ѣхал'ис' / ко́жѣ - кто во'с'и'ел'еи //
астáл'ѣс' - от' и'и'ем'ио́шкѣ //

пóсл'е важнѣ стрóи'ѣт' т'и'жалó' /
д'с'е' у'д'е'тá'л'и на слáйцах //

пач'т'и бóл'е'ѣ пол-д'и'ер'ѣ'ви'и
на слáйцах жыв'ѣт // пач'рóб'ѣ'ѣ

т'ас стрóи'ѣт' // а - от

астáд'р'иш'и умѣ / тр'и'ѣ'ѣт' - двá'ѣ'ѣт'

то́л'кѣ остáл'вс' / дрэ'е раз'ж'е'хал'ис' //

- Члэ, а дама́ такие же были
или больше? // к'ет // Красивее? // к'ет //

как э́тѣ // дама́ бы́л'и так'и́ж'и /

то́л'кѣ к'е́ бы́л'ѣ // дватáжн'иц'у
был даи зд'ес' / кагда́ / от да
вайн'и // там шкóл'ѣ бы́л'ѣ / потóм

шкóл'а како́й-тѣ бау'а́т'иц'у / так
же о́ от в'ис'ел'ил'и бы́л'ѣ / а то
дрэ'о в'р'е́м'я так'и́ж'е дрóм'и'к'и /
как э́т'ѣт / тут к'ет так'и́х /

штóбы бы́л'и харóшн'иц'у дама́ //

- А деревья́ были в деревне?

др'ев'я́н'ы́ бы́л'и / о́дн'а крас'и́в'ѣ
бы́л'ѣ // др'ев'я́н'ы́ бы́л'и дрэ'агда́

от зд'ес' и туд'а́ - от как ид'о́ш'и-тѣ
туд'а́ / дал'о́ко / туд'а́ дрэ'о бы́л'и

д'иер'ёв'я'ъ виднй да с'амох
п'аск'о'р / р'е'о б'ыл'и / на аб'оим
старан'аи / д'иер'ёвк'ъ / о'кен' кра-
с'ив'ъ б'ыл'ъ д'иер'ёвк'ъ / з'д'ес'
кад'а от да ва'ини //

пат'оим б'ыл'и / р'азн'у'ъ гад'и'ны /
кад'а ж'ил'и у'м'е / ж'арк'ъ б'ыл'ъ /
то р'е'о г'ар'ёл'ъ / и д'ёр'ёв'ъ
г'ар'ёл'ъ и р'е'о //

вот з'д'ес' б'ыл'и / пат'оим б'ыл'и
э'т'и / з'на'ют кал'ё'чы / а ш'ас
кал'ё'ч'е'р и н'ет у нас //

- Откуда берёте воду?

к'ипу'юк так вот вы'кап'ък'ъ /
там к'ип'и'т вода / а хал'одная
вода а'к'а там / хар'ошая'ъ вода //

и там то'ж'ъ

к'ипунок вѣрѣт // ш'ас мы
пр'иду пр'агдѣим тѣже / саб'ирѣим
д'ѣк'г'и / гавар'ѣим пр'а тс'агдѣт'ел'у //
от с'ивѣй'а / от зѣдѣтра / от
пражд'от ап'ѣт' з'имѣ - л'ѣтѣм /
там кам и кѣпл'ут ѣт'и /
калѣчѣ // д'ѣк'г'и заплѣт'иц / а
кам ап'ѣт' к'ѣт // так от и
жыв'ом // а ср'ак'ѣ вадѣ кап'ѣшкѣ-
тѣ плакѣјѣ // Да, она грязная //
гр'ѣзкаяјѣ / тѣк-тѣ зкѣйт'ѣ палѣт' /
гр'ѣзкаяјѣ - тѣ / што др'ѣо - так'и
зкѣиц / што др'ѣак'ѣвѣ нас'и'кѣмѣјѣ /
и смѣтр'иц // а кадѣ с калѣчѣ /
то ит' харѣшайѣ вадѣ / она
там нас'и'кѣмѣвѣ к'ѣту //

так и п'иражыл'и фрс'о // а
патом нас / да / кагэ вот
зд'ес' - тэ б'ылэ бай / ја заб'ылэ /
нас атп'р'ав'ил'и / ук'уйр'э в'ал'и
дал'окэ / за с'ём'ис'ат к'ило'-
м'етр'э ф / зд'ес' бай б'ыл'и //
как гад'ют / как гад'ют / и
к'ём'еу и фрс'о // ...
фрс'о рай'ат кар'ят // нас атп'р'а'-
в'ил'и / пакэ от зд'ес' б'рал'и
зд'ес' кр'ёл'эст' кайш // мы там
жыл'и т'ом'э / галад'ыл'и //

здѣ л'ася́ и'епрахаг'и'мыжъ / здѣ
загнѣл'и кас // и мы там
жыл'и / м'ес'аца два / каутошкы-
от пасад'ил'и / и на прадажу - тѣ
от / казкѣмат дваих / пајѣдет
р т'ем д'и'ер'ѣви'у картошкы
и абрайтѣ тага // зд'ес' и
жыл'и / эт'и / как вајѣныѣ /
а скѣкѣ вајѣных рѣиных //
и'ас как рѣпѣи'иш / ој / а
и'екатарых // бывалѣ этѣ
р'ѣб'ат'и'ик'и / этѣ атрѣв'ат
нас с Марѣс'кај да Н'ѣркај //
мы их бер'ѣи ал'и сай'и
прос'ѣт / ну / сам пак'и'майиц
бал'иѣ / т'и'и'ератѣра // от
вѣжд'ет этѣ сай'итѣркѣ /

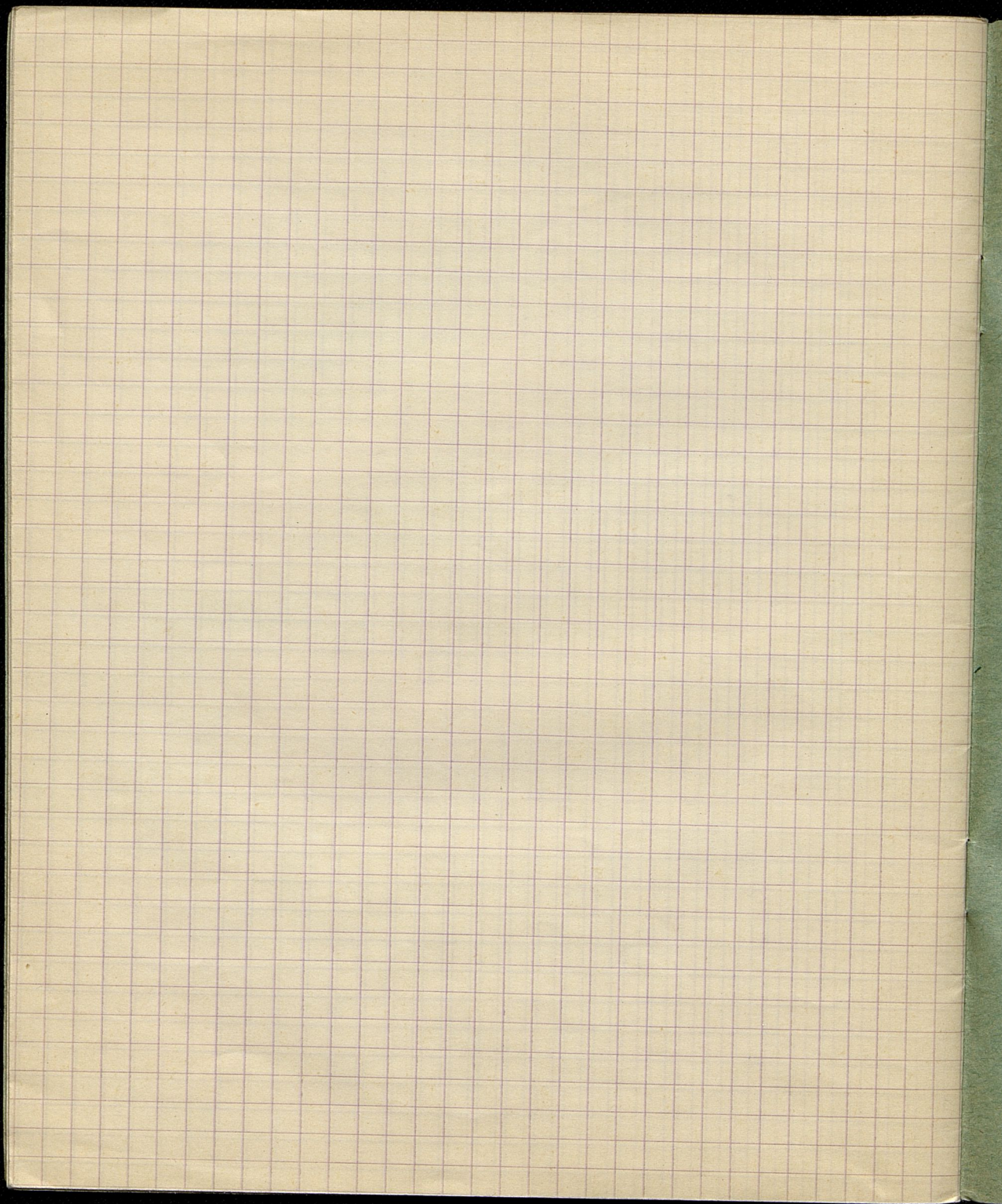
ска́жѣтѣ ꙗ́коже / г'ѣваг'ки /
саб'ер'ѣтѣ ꙗ́коже и пр'ин'ес'ѣтѣ
с'удѣ ка́м // от ѣт'и ба́л'ѣѣѣ /
ак'ѣ ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже //
то пр'ид'ѣтѣ / с'ив'ѣд'ѣ ꙗ́коже
и хар'ѣн'ѣтѣ / ꙗ́коже ꙗ́коже //
ꙗ́коже ст'ра́шн'ѣ ꙗ́коже //
от ꙗ́коже ꙗ́коже / ꙗ́коже ꙗ́коже
ꙗ́коже / ꙗ́коже ꙗ́коже / и
с'и'с'ѣ ꙗ́коже ꙗ́коже // ꙗ́коже - ꙗ́коже
ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже / ꙗ́коже ꙗ́коже
ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже - ꙗ́коже ꙗ́коже / ꙗ́коже
ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже ꙗ́коже // ꙗ́коже

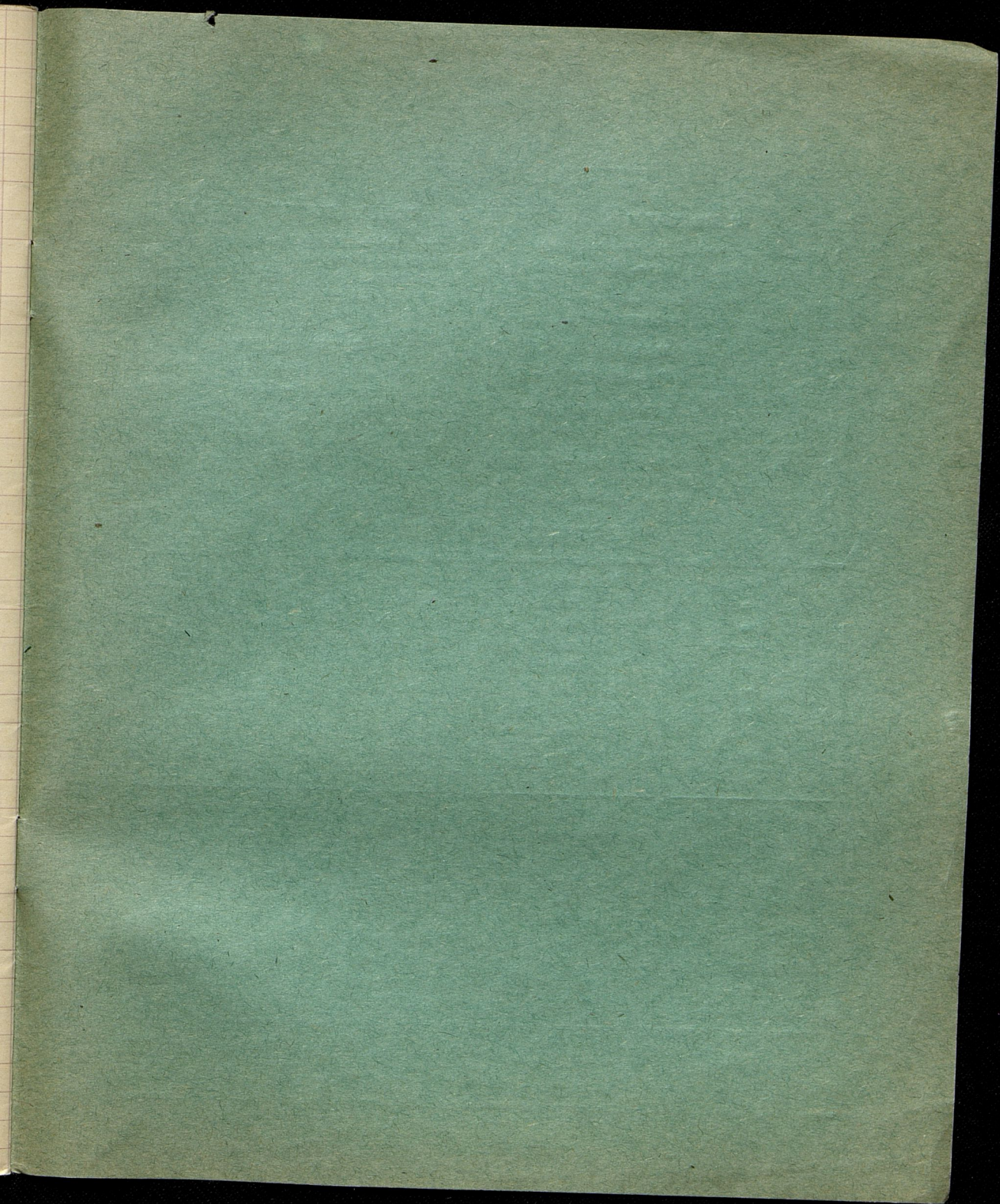
мáрл'и дадѹт / плáт'јѣ шјѹм //
самјѹш бѣвáл'ѣ плáт'јѣ //

пр'и^ежѣвáл'и / скажѹ // бѣл'ѣ
тѹт'ѣ т'ишалѹ др'с'ем / ат
э'тавѣ к'ѣм'ѣ / харѹшева к'ѣ
бѣл'ѣ //

- Здесь, Уя, и дринки были, да?
ак'и вот вмѣст'ѣ с им пàжáвл'á-
л'ис' / др'инкы / ѳгек' с'ард'итѹж' /
с'ард'итѹж' // к'ѣм'ѣу уш так /
добрá мáл'ѣ / но др'инкы //
ак'и срáзу кáшал'и др'с'ех
др' с'ел'ѣ кáлѹт' /и

д'ит'ей и'и жал'ей'и к'иск'ол'к'в //
к'ем'еу жд'от / ко уш пр'ос'иш /
там выхад'йт'ь / пр'а'ш'т'ес' /
а уш как гр'ик / так ты
вышел / к'ем'еу сказа'л / па'ш'л /
а јон т'аб'а н'их'к'ет гр'с'о
равн'о // ист'о'н'цы јадав'ит'ы'ь //
ак'и и ш'ас јадав'ит'ы'ь /
нар'от так'ој //





METRINĖ MATŲ SISTEMA

ILGIO MATAI

- 1 kilometras (*km*) = 1000 metrų (*m*)
- 1 metras (*m*) = 10 *dm* = 100 centimetrų (*cm*)
- 1 decimetras (*dm*) = 10 centimetrų (*cm*)
- 1 centimetras (*cm*) = 10 milimetrų (*mm*)

PLOTO MATAI

- 1 kv. kilometras (*km²*) = 1000000 kvadratinų metrų (*m²*)
- 1 kv. metras (*m²*) = 100 kvadratinų decimetrų (*dm²*) = 10000 kvadratinų centimetrų (*cm²*)
- 1 hektaras (*ha*) = 100 arų (*a*) = 10000 kvadratinų metrų (*m²*)
- 1 aras (*a*) = 100 kvadratinų metrų (*m²*)

MASĖS (SVORIO) MATAI

- 1 tona (*t*) = 1000 kilogramų (*kg*)
- 1 centneris (*cnt*) = 100 kilogramų (*kg*)
- 1 kilogramas (*kg*) = 1000 gramų (*g*)
- 1 gramas (*g*) = 1000 miligramų (*mg*)

TORIO MATAI

- 1 kubinis metras (*m³*) = 1000 kubinių decimetrų (*dm³*) = 1000000 kubinių centimetrų (*cm³*)
- 1 kubinis decimetras (*dm³*) = 1000 kubinių centimetrų (*cm³*)
- 1 litras (*l*) = 1 kubiniam decimetrai (*dm³*)
- 1 hektolitras (*hl*) = 100 litrų (*l*)

DAUGYBOS LENTELĖ

2× 1= 2	3× 1= 3	4× 1= 4	5× 1= 5
2× 2= 4	3× 2= 6	4× 2= 8	5× 2=10
2× 3= 6	3× 3= 9	4× 3=12	5× 3=15
2× 4= 8	3× 4=12	4× 4=16	5× 4=20
2× 5=10	3× 5=15	4× 5=20	5× 5=25
2× 6=12	3× 6=18	4× 6=24	5× 6=30
2× 7=14	3× 7=21	4× 7=28	5× 7=35
2× 8=16	3× 8=24	4× 8=32	5× 8=40
2× 9=18	3× 9=27	4× 9=36	5× 9=45
2× 10=20	3× 10=30	4× 10=40	5× 10=50
6× 1= 6	7× 1= 7	8× 1= 8	9× 1= 9
6× 2=12	7× 2=14	8× 2=16	9× 2=18
6× 3=18	7× 3=21	8× 3=24	9× 3=27
6× 4=24	7× 4=28	8× 4=32	9× 4=36
6× 5=30	7× 5=35	8× 5=40	9× 5=45
6× 6=36	7× 6=42	8× 6=48	9× 6=54
6× 7=42	7× 7=49	8× 7=56	9× 7=63
6× 8=48	7× 8=56	8× 8=64	9× 8=72
6× 9=54	7× 9=63	8× 9=72	9× 9=81
6× 10=60	7× 10=70	8× 10=80	9× 10=90

Artikulas 5001
ГОСТ 12063-75



Sąsiuvinis 12 lapų
KAINA 2 kap.